

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > No sap chantar qui?l so no di > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 3132 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%20-%20carta%2063%20recto_0.jpg

- letto 2033 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/63%20recto%20%20a.jpg>

jaufre rudelh.

N o sap cantar quil so nom ditz. nil uers trobar

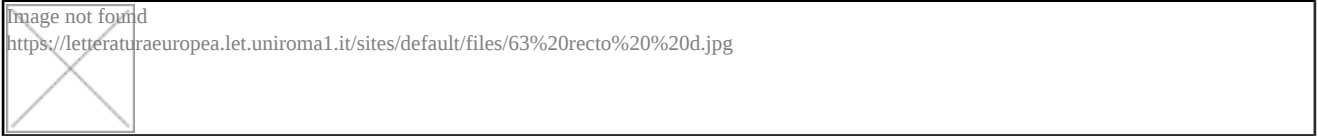
Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/63%20recto%20%20b.jpg>

quils motz no fay. ni no sap de rima cos uay. si razo no(n)

enten e si. mais lo mieu chant comens aisi. com pus lau

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/63%20recto%20%20c.jpg>

ziretz mais ualra.	Nuls hom nos m(er)auilh d(e) mi. sieu am so q(ue)nq(ue)r uist nom ha. car dautra mo(n) cors ioy no(n) a. mais daisela q(ui)eu a(n)c no(n) ui. ni no(m) dis uer ni no(m) menti. ni
--------------------	--



no sai si ia sofara. C olp de ioy me fer q(ue)m ausira. e po- nh(a) damor q(ue)m sostra. la carn do(n) mo(n) cors magrisa. (et) anc m(a)is ta(n) greu nom fezi. ni p(er) nulh colp tant non lagui. ni nos coue. ni no secha. A nc ta(n) suau nom adormi. q(ue) mos esp(er)itz]cors[no fos lay. ni tan dira no(n) ac de sa. mos cors esp(er)it no]fos la.[cab gaug no siaisi. mais ca(n)t mi ressit lo mati. tot mo(n) bo sab(er) si desua. B os es lo u(er)s ca(n) no falhi. e tot so q(ue)i es be(n) esta(n). e cel q(ue) de mi lape(n)ra. gart se noi falh(a) nil pessi. car si lauзо e(n) lemozi. e(n) b(er)tra(n)s el co(m)z el tolza. B ons er lou(er)s e fara(n)y. cals q(ue) motz q(ue) hom chantara.
--

- letto 5298 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

jaufre rudelh	Jaufre Rudelh
	I
No sap cantar quil so nom ditz. nil uers trobar quils motz no fay. ni no sap de rima cos uay. si razo no(n) enten e si. mais lo meu chant comens aisi. com pus lau ziretz mais ualra.	No sap cantar qui·l so no·m ditz ni·l vers trobar qui·ls motz no fay, ni no sap de rima co·s vay si razo non enten e si. Mais lo meu chant comens'aisi: com pus l'auziretz, mais valra.
	II
Nuls hom nos m(er)auilh de mi. sieu am so q(ue)nq(ue)r uist nom ha. car dautra mo(n) cors ioy no(n) a. mais daisela q(ui)eu a(n)c no(n) ui. ni no(m) dis uer ni no(m) menti. ni no sai si ia sofara.	Nuls hom no·s meravilh de mi s'ieu am so qu'enquer vist no·m ha, car d'autra mon cors joy non a mais d'aisela qu'ieu anc non vi; ni no·m dis ver ni no·m menti ni no sai si ja s'o fara.
	III
Colp de ioy me fer q(ue)m ausira. e po - nha damor q(ue)m sostra. la carn do(n) mo(n) cors magrisa. et anc mais ta(n) greu nom fezi. ni p(er) nulh colp tant non lagui. ni nos coue. ni no secha.	Colp de joy me fer, que·m ausira, e ponha d'amor que·m sostra la carn don mon cors magrisa; et anc mais tan greu no·m fezi ni per nulh colp tant non l'agui, ni no·s cove ni no s'echa.

	IV
Anc ta(n) suau nom adormi. q(ue) mos cortz no fos lay. ni tan dira no(n) ac de sa. mos cors esp(er)it no fos la. cab gaug no siaisi. mais ca(n)t mi ressit lo mati. tot mo(n) bo sab(er) si desua.	Anc tan suau no·m adormi que mos cortz no fos lay, ni tan d'ira non ac de sa mos cors esperit no fos la, c'ab gaug no si'aisi; mais cant mi ressit lo mati tot mon bo saber si desva.
	V
Bos es lo u(er)s ca(n) no falhi. e tot so q(ue)i es be(n) esta(n). e cel q(ue) de mi lape(n)ra. gart se noi falha nil pessi. car si lauзо e(n) lemozi. e(n) b(er)tra(n)s el co(m)z el tolza.	Bos es lo vers can no falhi e tot so que·i es ben estan; e cel que de mi l'apenra gart se no·i falha ni·l pessi. Car si l'auzo en Lemozi en Bertrans e·l comz el Tolza.
	VI
Bons er lou(er)s e fara(n)y. cals q(ue) motz q(ue) hom chantara.	Bons er lo vers e faran y cals que motz que hom chantara.

- letto 3394 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-1>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f139.image.r=Fran%C3%A7ais%2022543.langFR>